

**ڪرشن راهي جي شخصيت ۽ سندس تحريرون**  
**A Study of the Personality and Writings of Kirshen Rahee**

**Abstract:**

*A poet, story writer, essayist and critic: Kirshen Rahee needs no introduction in literary circles of Sind as well as Hind. He was born on 25<sup>th</sup> January 1932 and passed away on 16<sup>th</sup> April 2007. His full name was Kirshen Sundar Das Wichhani. His wife, Maya Rahee is also a great writer of Sindhi language. After partition, Kirshen Rahee was compelled to migrate to India with the members of his family. After doing bachelor in Arts (B.A) from University of Bombay, he bound a job and began to write literary works. Kirshen also remained associated with 'Sindhi Sahat Mandal'. His poetry as well as prose contains various colors of beautiful description of patriotism, realization of human relations, and passionate love for the people of Sind. A glance at his literary labor reveals that he has produced small but standard literary writings. In all, his five books have been published. This article presents a study of the poetry and prose of Kirshen Rahee.*

ڪرشن راهي، هڪ بيباڪ، شعلہ بيان، اُتم وپچار رڪندڙ شاعر، ڪهاڻيڪار، مضمون نگار ۽ نقاد آهي. هنڌ/سنڌ جي ادبي ڪيتر ۾ سندس نالو ڪنهن تعارف جو محتاج ناهي. سندس جنم 25 فيبروري 1932 ۾ ٿيو. سندس پورو نالو ڪرشن سنڌر داس وڇاڻي آهي. هن ابتدائي تعليم سنڌ ۾ ورتي، پر ورهاڱي کانپوءِ سندس ڪٽنب سنڌ ڇڏي ڀارت ۾ آباد ٿيو.

ورهاڱي بعد، ڪرشن راهي متن مائٽن سوڌو اچي ممبئي شهر وسايو. ڪرشن راهي، ممبئي يونيورسٽيءَ مان بي. اي جي ڊگري حاصل ڪئي، جلد ئي کيس 'بابا ائٽامڪ ريسرچ سينٽر' ۾ نوڪري ملي. نوڪريءَ دوران ئي هن ڪهاڻيون لکڻ شروع ڪيون. سندس شروعاتي ڪهاڻين اخبارن ۽ مئگزين جي سونهن ته وڏائي پر اڳتي هو ادبي دنيا جو ناميارو ساھتڪار ليکڪ ٿي وڃي. ڪرشن راهي 'سنڌي ساهت منڊل' جو سرگرم ميمبر رهيو جنهن جو بنياد ممبئيءَ ۾ منگهارام ملڪاڻيءَ وڌو هو. "اڪل

ڀارت سنڌي ٻولي ۽ ساهت سڀا“ جي بانيڪارن ۽ ٻين ڪيترن ئي ساهتڪارن طرفان، سنڌي ٻوليءَ کي قومي زبان طور تسليم ڪرائڻ لاءِ 1950 کان 1966 تائين هڪ زوردار هلچل هلي. انهيءَ ست ۾ ڪيترن ئي ساهتڪارن حصو ورتو، جن ۾ اي. جي. اُتم، ڪيرت ٻاٻاڻي، گویند مالهي، پویتی هيراننداڻي، ڊاڪٽر موتي پرڪاش، سندري اتمچنداڻي، سندر اگناڻي، لچمڻ پمپاڻي، ڪلا پرڪاش، لال پشپ، موهن ڪلپنا، لچمڻ ڪومل، لکمي ڪلاڻي، ڪرشن راهي ۽ ٻيا پڻ ساڃاهه وند شامل هئا، جن جي جدوجهد سان، نيٺ ڪاميابي نصیب ٿي. ڪرشن راهي، پنهنجي اباڻي وطن ۽ ٻوليءَ جي اڪير ۾ شاعري پڻ ڪئي، اها شاعري وطن جي سڪ سان سرشار آهي. ڌرتيءَ لاءِ اتساهه جو عڪس هيٺ ڏنل شعر مان واضع پسي سگهجي ٿو:

وطن جي لاءِ جان گهوري، پوءِ به ٿوري،  
 سنڌين جان نه گهوري، وطن گهوري آيا،  
 وطن گهوري آيا، هاڻي رت رڻ،  
 پنهنجا وري پسڻ لاءِ تن جا نيٺ سڪن،  
 ماڻهو هت به ٿين، پر اسانجا ڪي ٻيا هئا. (1)

ڪرشن جي هن گيت ۾ حب الوطني، وڇوڙي جو درد ٻيڙا ۽ سنڌ جي رهواسين لاءِ انتهائي محبت جا خوبصورت رنگ ملن ٿا. ڪرشن وطن لاءِ جان گهورڻ جو اعلان ڪري ٿو. سچل سائين وانگي سچ جي پرچار ڪري ٿو. هي گيت جڏهن ساهتڪارن پڙهيو ۽ ٻڌو هو، تڏهن ان وقت هن گيت تي تنقيد به ٿي ۽ چئو ٻول پڻ متو هو. حالانڪ شاعر، گيت ۾ سچائي، شفاف آرسي جيان صاف ۽ چٽو سچ چيو آهي. پاڻ واحد شخص هو جنهن ايتري بي باڪيءَ سان سچائي پيش ڪئي. گنشيهار واسواڻيءَ جي مدر آواز ۾ هي گيت رڪارڊ پڻ ٿيو.

هو سنڌي ٻوليءَ جو سچو عاشق هو۔ هندوستان ۾ 10 اپريل 1967ع ڌاري سنڌي ٻوليءَ کي ائين شيدول تي قومي زبان طور تسليم ڪيو ويو ۽ سنڌي اديبن جي دلي مراد پوري ٿي، ڪرشن راهي شعر توڙي نثر وسيلي سنڌي ٻوليءَ جي خدمت دل ۽ جان سان ڪئي آهي.

سنڌي ادب جي نامياري ليکڪا ماما سان ڪرشن راهيءَ جي ملاقات ادبي ڪلاس ۾ ٿي، جيڪا پريم ۾ تبديل ٿي. جلد ئي سندن شادي ٿي وئي، هڪ ڀت ۽ ٻن

ڏيئڻ جي پيدائش بعد، سندن ڪٽنب مڪمل ٿيو.

مايا راهي پنهنجي ور جي وچوڙي بعد هن وقت پٽ سان گڏ رهندي آهي. 16 اپريل 2007ع ڌاري ڪرشن راهيءَ هي جهان ڇڏيو. ڀارت جي ڪيترن ۾ هڪ وڏو خال پيدا ٿيو جيڪو اڃا تائين پر جي نه سگهيو آهي.

سندس ساهتڪ پونجي (ادبي سرمايي) تي نظر وجهي ته ڪرشن راهيءَ ٿورو گهڻو جيڪو به لکيو آهي اهو معياري ادب لکيو. سندس فقط پنج ئي ڪتاب شايع ٿيل آهن. سي پنج ئي ’گنج‘ سمان آهن:

1. ’لڙڪ ۽ مرڪ‘ 1956 جيڪو سندس پهريون ڪهاڻين جو مجموعو آهي.
2. ’ڪماچ‘ 1969 - شاعريءَ جو مجموعو
3. ’وسط سنڌا وپس‘ 1987 - شاعريءَ جو مجموعو
4. ’ورق سپ وسار‘ 2003 - ادبي مقالا تنقيدي ليک
5. ’پيهي ويو پٽلاءُ‘ (شاعري)

پر بد قسمتيءَ سان سندس لکيل آخري ڪتاب هو پاڻ ڪونه ڏسي سگهيو. سندس ڪتاب ’پيهي ويو پٽلاءُ‘ بيست سنڌي سپا پاران، 2009ع ۾ سندس دنيا ڇڏي وڃڻ بعد شايع ڪيو. ڪتاب جو عنوان خود ڪرشن راهيءَ جو ئي چونڊيل آهي، جنهن ڪتاب جي شروعات ۾ سندس مشهور گيت ”وطن جي لئه جان، گهوري پوءِ به ٿوري“ کان علاوه ’نالي سنڌ جي‘ عنوان هيٺ تمام بهترين شعر اٿس. ان ۾ سنڌ پوميءَ جي قديمي عالیشان سڀيتا جي ساراهه جون سرڪيون ڀريندي سنڌ جي سلامتيءَ لاءِ مالڪ کان دعا ٿو گهري:

جيئن	جيئن	شال	سدائين!
جيئن	جيئن	شال	سدائين!
منهنجي سهڻي سنڌ سڀاهي جيئن شال سدائين!			
جيئن	جيئن	شال	سدائين!..... (2)

سنڌي ساهت جي ٻين جوڙن جيان ڪرشن راهي ۽ مايا راهيءَ جو به خوبصورت جوڙ رهيو. 2004ع ڌاري، سنڌ جو سفر ڪري موٽيا. ڪرشن راهيءَ ڪجهه سفر جا ننڍڙا ننڍڙا حسين ورق ته شامل ڪيا آهن. پر گڏوگڏ ڏکوئيندڙ ۽

اکين ۾ آب آئيندڙ منظر به لکيا. موجوده سنڌ جي حالتن کان واقف ڪرائيندي هن هر شهر ۾ مٿن جو دڙو ڏيکاريو آهي. شاعر سنڌ جو منظر هن ريت ٿو اظهاري:

مون کان نه پڇ ته سنڌ ۾ مون ڇا وڃي ڏنو.  
هڪ خواب هو شيشي جيان پٿر تي جڙ ڪريو!  
هر ڪنڊر ۾ دفن پُراڻو ڪو شهر هو  
هر شهر ۾ نعون هو ڪوئي ڪنڊر ڪڙو!  
اڳ ۾ ته صرف هڪڙو مٿن جو دڙو ئي هو  
هاڻي ته شهر شهر ۾ مٿن جو هو دڙو.  
ماڻهو سڀئي پنهنجي پنهنجي گهر ۾ قيد ها.  
هڪ خوف هو آزاد جو هر طرف پئي گهميو! (3)

سندس هن ڪتاب ۾ 60 غزل، رباعيون، گيت، قطعا ڇپج، جهمر، لاڏا، لولي، وائي، ڪافي، بيت ۽ سورنا شامل آهن. ڪرشن راهيءَ جي شاعريءَ جو مجموعو ”ڪماچ“ جنهن جو عنوان پڙهندي ئي شيخ اياز جو بيت ياد ٿو اچي، جيڪو شاه صاحب جي سر سورن تي آڌارت آهي.

”مان ئي بيجل آهيان، مان ئي راءِ ڏياچ،

منهنجو ڪنڌ ڪماچ طلبي پيو تند ۾“ (4)

شاه صاحب بيجل جي ساز جا ڪيترائي نالا ڏسيا آهن، ڪرشن راهي پڻ بيجل جي سرتان متاثر ٿو ڏسجي، جو هن پنهنجي ٻئي مجموعي جو عنوان، ”ڪماچ“ رکيو آهي. جيڪو ڪتاب 1969ع ۾ شايع ڪرايو. 1971ع ۾ مرڪز ساهتية اڪادمي کيس وڏي انعام سان نوازيو. جڏهن ته سندس گهر واري مايا راهي کي پڻ گذريل سال ساهت اڪادميءَ جو ساڳيو ايوارڊ عطا ٿيو، ڪرشن راهي جا پنجن ڪتابن جيان فقط پنج ئي سورنا لکيل آهن. پر انهن سورنن ۾ شاعر ڳوڙهي مٿيا سمائي آهي ۽ ماترائن جي ڳڻپ ۾ به ڪونه ٿو گسي، سورني جي روايت جي حساب سان پهرين ۽ ٽئين چرڻ ۾ 11 پٺين ۽ چوٿين ۾ 13 جڏهن ته رديف ۽ ڪافيا به وڏي ڍنگ سان استعمال ٿو ڪري مثال لاءِ هت اُهي پنج ئي سورنا ڏيڻ ضروري ٿو سمجهجي، جيئن پانڪن (پڙهندڙن) کي به احساس ٿئي ته هو چند شاستر جي اصولن جو ڄاڻو هو.

عاشق جو اُهيچاڻ، اُڪو اوسيئڙو.

ٺو وڃيس وسري پاڻ، ٻين سندي سار ۾،  
 عشق آه رات ڪاري، تارا ٿين عاشق،  
 عاشق لاءِ انڌاري، عشق جي لاءِ سوجهرو  
 عشق ته آهي اڙاهه عاشق اڀا ان ۾،  
 ڪي سڙي وڃن جئن گاهه ڪي ته پڇن جيئن گهڙا،  
 عشق آهي ازلي اُج، پيئندي پڌري ٿئي.  
 آهي انڪري ٿي رڃ، رکيل انهيءَ راهه ۾.  
 عشق آه واريءَ پنڌ، تڪيءَ وڪ ته نه وڌندين،  
 هڪ ته اڪئين ايندءِ انڌ، پيوريت ۾ن راهه. (5)

پنهنجي اباڻي وطن جي چڪ ۽ سڪ سدائين ساهتڪارن کي وڌيڪ ستائي ٿي،  
 جيڪا سندن شعر يا نثر مان ظاهر ٿئي ٿي، شاعر يا ليکڪ، عوامي امنگن جي  
 ترجماني ڪري ٿو سڀ ماڻهو قلم وسيلي پنهنجا احساس اظهاري نه ٿا سگهن، پر  
 هڪ ساهتڪار جي قلم ۾ وڏي طاقت آهي، جيڪو قلم وسيلي تاريخ جا ڪيترائي  
 ورق جوڙي سگهي ٿو.

سنڌ جي مارئي جا ڳڻ ڳائيندي، وري وطن ورڻ لاءِ هڙ ٿي ساهتڪار آتا رهيا  
 آهن، جنهن جو اظهار شاعر ڪرشن راهي به هڪ نظم ۾ لکيو:

مون کي اهڙو ڏي ڪوڏس ٿي ميان  
 ڪيئن موٽي پنهنجي ملڪ وڃان  
 ڏاڍا ڏکيا ڏينهن ٿا گذرن  
 راتيون روئندي روئندي ڪٽجن  
 اُٿندي ويهندي ياد ڪريان  
 ڪيئن موٽي پنهنجي ملڪ وڃان  
 وطن وڃائي ڪهڙو جيئڻ آ  
 پل پل دم دم زهر پيئڻ آ  
 روز جيئن روزمران  
 ڪيئن موٽي پنهنجي ملڪ وڃان.  
 مارن مون کي ڇڏيو سھسائي

موتڻ هاڻي مشڪل آهي

پوءِ به اها آس رڪان

ڪيئن موتي پنهنجي ملڪ وڃان (6)

ڪرشن راهي، گهڻو ڪري شاعريءَ جي هر هڪ قسم تي طبع آزمائي ڪئي آهي سندس ڪيترائي بيت، غزل، وائي، نظم، نثري نظم، لاڏا، لولي گيت، قطعاً، رباعي بيا پڻ. ڏسو سندس غزل جو هڪ مثال:

رهيا جنهن نه درياھ کي ها ڪنارا،

ٻڏي ويا انهيءَ ۾ اسان جا سهارا،

نظر لئه ته منظر گهڻي ئي ها ليڪن،

اڪين ۾ به پوشيده ها ڪي نظارا. (7)

شاعر، ڪرشن راهي جي ڪتابن ۾ اسان کي ڪيترا بهترين غزل ملن ٿا جڏهن ته سندس غزل بلڪل نيمن انوسار ۽ انهي گهرائيءَ سان رچيل آهن. سندس غزل تي سرسري نظر ورائڻ مان خبر پوندي ته غزل سان پڻ هن بهتر طور نڀايو آهي. غزل ۽ موضوعن جي ڏس ۾ شاعر ڪرشن راهيءَ جو چوڻ آهي ته:

”مان غزل گو شاعر ته ناهيان، البت غزل مون به چيا آهن. غزل جي

روايتي موضوعن مٽخاني، شمع پرواني يا وصل فراق وغيره جو مان

شروع کان ئي قائل نه رهيو آهيان. ان ڪري منهنجي غزل ۾ انهن

چيزن جو ذڪر ڇڏيو پاڻو يا نه هئڻ جهڙو آهي. جتي آهي، اُتي به اُن

روايتي مفهوم ۾ ناهي. زندگي وسيع آهي روايتي موضوعن جيان غير

حقيقي ۽ هٿرادو ناهن ڏسڻ لاءِ نظر هٽڻ گهرجي ۽ سمجهڻ لاءِ نڪتو

نظر. منهنجي غزل ۾ ان ڪري اوهان کي نظر سان گڏ نڪتو نظر ۽

جذبي سان گڏ منطق جو به احساس ٿيندو.“ (8)

شاعر ورهاڱي جو ڪارڻ ۽ ورهاڱي جي درد ۽ پيڙا جو احساس هن ريت

اظهاري ٿو:

پرانت پرانت جي سياسي سرحد

مذهب، جاتي ۽ ٻوليءَ جا پنهنجا پراوا!

اسان جي جان مال ۽ عزت آبروءَ جي حقيقي حفاظت

چورن لتيرن ۽ غنڊن پدمعاشن جي حوالي آهي (9)  
 سندس شاعريءَ جو هڪ ٻيو مثال ڏسوا جنهن جو عنوان ”دهشت ڪار“ آهي  
 جنهن ۾ شاعر دهشت ڪارن تي طنزي وار ڪندي لکي ٿو:  
 ملڪ محبت سان ٺهندا آهن  
 نفرت سان ڏهندا آهن  
 تون نفرت سان  
 پنهنجو ٺهيل ديش ڏاهي  
 پنهنجو اڏيل گهر اُجاڙي  
 ڪهڙو نئون گهر آباد ڪندي؟  
 ڪهڙو نئون ملڪ اڏيندين؟ (10)  
 ڪرشن ساڳي وقت سياست تي بهترين ڍنگ سان طنزي واري انداز ۾ چوي

ٿو:

ووت ڏيڻ  
 عقلمند جي بيوقوفِي آهي!  
 ۽ ووت نه ڏيڻ  
 بيوقوف جي عقلمندي آهي!  
 ڄاڻان ٿو  
 ته انسان هڪ ئي وقت  
 عقلمند ۽ بيوقوف  
 ٿي نه ٿو سگهي  
 پر ڏسان ٿو  
 ته چونڊن وقت  
 انسان هڪ ئي وقت  
 عقلمند ۽ بيوقوف بڻجي ٿو (11)  
 هن نظم ۾ شاعر عوام کي ووت ڏيڻ/ چونڊن وقت، وڏي سوچ ويچار لاءِ پيغام  
 ڏنو آهي ۽ آخري ٽن ستن ۾ سياست جو سڄو فلسفو سمايو آهي.

ڪرشن راهي انگريزيءَ ۾ پڻ نظم لکيا، کيس انگريزي تي به سٺو عبور

حاصل هو:

To cast the vote  
Is folly of the wise  
And not to cost the vote  
Is wisdom of the fool.  
I Know  
One cannot be wise and fool  
At the same time  
But I see that  
One becomes wise & fool  
At the time of elections.  
(Krishan Rahi) (12 )

تنهن کان پوءِ سندس ٻيو شاعريءَ جو مجموعو ’وسط سندا ويس‘ 1987ع ۾

ڇپيو جنهن ۾ پڻ عوام کي روشن مستقبل جا خواب ڏيکاري چوي ٿو ته:

سياست جي جاءِ شرافت وٺندي!

نه ڪا پارٽي نه ڪا تڪيٽ هوندي!

اميدوار جي چونڊ

گڻ ۽ لياقت تي ٿيندي! (13)

شاعر جو آشاوادي نظريو هن شعر ۾ پڙهڻ لاءِ ملي ٿو. شاعر سياست،

راجنيتي مان به شرافت جي اميد رکي ويٺو آهي.

ايشور هو. الله هو

تيسٽائين هو.

جيستائين

ڌرم مذهب پيدا نه ٿيو هو!.. (14)

ڪرشن راهي ايڪتا جو سنديش به سهڻي نموني اظهاري ٿو ”ورق سڀ

ويچار 2003“ هن مجموعي ۾ ڪرشن راهي 35,30 سالن دوران جيڪي به مقالا ادبي

ادارن، مختلف ڪانفرنسن ۽ پروگرامن ۾ پڙهيا تن سڀني مقالن جو گڏيل مجموعو

آهي، جنهن ۾ جملي 11 مقالا سنڌي آهن، جڏهن ته ٽي مقالا انگريزيءَ ۾ شايع ٿيل

آهن. انهن مقالن ۾ همعصر ادب ۽ شاعريءَ جو جائزو ورتو ويو آهي. جڏهن ته انگريزي



جي انهن تنهي مقالن مان ڄاڻ پوي ٿي ته ڪرشن راهي جي نه فقط سنڌي ٻوليءَ تي دسترس هئي پر کيس انگريزيءَ تي پڻ عبور حاصل هو. سندس انهن مقالن جا سڀ عنوان پڙهڻ جوڳا آهن:

1. سنت ڪوي سامي
2. بيوس جي شاعري
3. ورهاڱي کانپوءِ سنڌي شاعري
4. سنڌي شاعريءَ ۾ نوان آواز
5. سنڌي شاعريءَ جا بدلجندڙ روپ
6. اڄ جي سنڌي شاعري
7. نارائن شيام جي ڪوتا جو پياو سنسار
8. سنڌي شاعريءَ ۾ نظم جو گهاٽو
9. سنڌي غزل اڳي ۽ هاڻي
10. سنڌي ساهت سرحد جي هن پار ۽ هن پار
11. ڀارت جي قومي ٻولين جي نسبت سنڌي ساهت جو درجو
12. Trends in Sindhi Poetry
13. Saint Literature in Sindhi
14. contemporary Sindhi Poetry

انهن مقالن جي مطالعي سان، ڪرشن راهي جي اونهي اڀياس جي ڄاڻ پوي ٿي، هر هڪ مقالي مان سندس گنڀيرتا ۽ سنجيدگي نمايان آهي. انسان زندگيءَ ۾ ڪشمڪش ڪندي، جڏهن جيون جي آخرين ڏاڪڻ تي پهچي ٿو ته هن فاني دنيا کان مڪتيءَ تائين پهچڻ لاءِ پاڻ کي ٽڪل مسافر وانگي، آرام لاءِ دنيا کان پري ڪٿي اڪانت ڳولڻ جي ڪوشش ڪري ٿو. اهڙو ئي ڪجهه احساس پڻ شاعر ڪرشن راهي جي ٽڪل قلم مان ڪجهه هن ريت ظاهر ٿئي ٿو:

ائين ٽڪجي پيو آهيان  
 ڄڻ پنڌ ٿي پنڌ ڪيو اٿم  
 جسم ته ڇا، روح به ٽڪجي پيو آهي  
 ڪٿي وڃي ڪو آرام ڪجي  
 ڪجهه وقت ئي سمي

جتي هن سڀ ڪجهه واري دنيا جو

ڪجهه به نه هجي! .... (15)

ڪرشن راهي هڪ حساس شاعر ۽ نثر نويس هو. سندس شاعري قومي شعور سان سرشار، جاڳرتا جو ڏس ڏئي ٿي، هو هڪ اهڙي سماج جو خواب ڏسي ٿو جيڪو اڻ برابري ۽ انيلاءَ کان پاڪ آهي. اڄ ڪرشن راهي اسان سنڌي ساهتڪارن کان جسماني طور تي تمام پري وڃي چڪو آهي پر هو پنهنجي تحريرن وسيلي، احساساتي طور تي اسان جي ويجهو موجود آهي.

### حوالا

1. راهي ڪرشن، ”پيهي ويو پٽلاءُ ۾“ بيسٽ سنڌي سڀيا، ڀارت، 2009ع، ص: 09
2. ساڳيو ص: 11
3. ساڳيو ص: 12
4. شيخ اياز ”ڪپر ٿو گڻ ڪري“، روشني پبليڪيشن، 2007ع، ص: 123.
5. راهي ڪرشن، ”پيهي ويو پٽلاءُ ۾“ بيسٽ سنڌي سڀيا، ڀارت: 2009ع، ص: 120
6. راهي ڪرشن ”ڪماچ“ پبلشر ڪرشن راهي، 1969ع، ص: 17
7. راهي ڪرشن، ”وسڻ سنڌا ويس“ سيٽر پرڪاش، ڀارت، 1987ع، ص: 16
8. راهي ڪرشن، ”پيهي ويو پٽلاءُ ۾“ بيسٽ سنڌي سڀيا، ڀارت، 2009ع، ص: 8
9. راهي ڪرشن، ”وسڻ سنڌا ويس“ سيٽر پرڪاش ڀارت، 1987ع، ص: 73
10. ساڳيو ص: 71
11. ساڳيو ص: 46
12. راهي ڪرشن، ”ورق سڀ ويچار“ ڪرشن راهي پبلشر، ڀارت، 2003ع، ص: 22
13. راهي ڪرشن، ”وسڻ سنڌا ويس“ ستير پرڪاش 1969ع، ص: 37
14. ساڳيو ص: 77
15. ساڳيو ص: 75